

## АЛИШЕР НАВОИ: «ХАМСА» И ПРОБЛЕМЫ КОМПАРАТИВИСТИКИ

Жайрона Бехзодовна Гофурова

Преподаватель Самаркандского кампуса университета

Экономики и педагогики

г.Самарканд, Узбекистан

[jayronagafurova17@gmail.com](mailto:jayronagafurova17@gmail.com)

[+998883902924](tel:+998883902924)

<https://orcid.org/0009-0000-8361-1306>

**Аннотация.** Алишер Навои (1441–1501) — один из крупнейших поэтов и мыслителей Средней Азии, чья литературная деятельность ознаменовала переход от классической персидской поэтической традиции к развитию среднеазиатской тюркской (чагатайской) литературы<sup>1</sup>. Ключевое произведение Навои — цикл из пяти поэм, известный как «Хамса» (*Пятерица*). Эта поэтическая серия стала предметом многочисленных исследований, в том числе в рамках компаративистики — сравнительного литературоведения, анализирующего взаимодействие текстов, традиций, языков.

Значение «Хамсы» не ограничивается узким литературным кругом: она отражает культурно-исторические процессы XV века, концепции любви, праведности, власти и человеческой судьбы. Изучение «Хамсы» в сравнительном ключе требует междисциплинарного подхода: текстологического, лингвистического, культурологического и историко-литературного<sup>2</sup>.

**Ключевые слова:** Хамса, Навои, Герат, Низами Ганджеви, Средняя Азия.

<sup>1</sup> Navā'ī, 'Alī-Shīr. *Muhākamat al-Lughatayn* (Judgment of the Two Languages). Translated and edited by Robert Devereux. Leiden: E. J. Brill, 1966.

<sup>2</sup> “Alī Shīr Navā'ī.” *Encyclopaedia Britannica* (entry). (Online). Доступно: Encyclopaedia Britannica.

**Abstract.** Alisher Navoi (1441–1501) is one of the greatest poets and thinkers of Central Asia, whose literary activity marked the transition from the classical Persian poetic tradition to the development of Turkic (Chagatai) literature in Central Asia. Navoi's key work is the cycle of five epic poems known as the *Khamasa* (Quintet). This poetic series has become the subject of numerous scholarly studies, including those conducted within the framework of comparative literature, which examines the interaction of texts, literary traditions, and languages.

The significance of the *Khamasa* is not limited to the literary sphere alone; it reflects the cultural and historical processes of the fifteenth century, as well as concepts of love, righteousness, power, and human destiny. The comparative study of the *Khamasa* requires an interdisciplinary approach that integrates textual, linguistic, cultural, and historical-literary analyses.

**Keywords:** Khamasa, Alisher Navoi, Herat, Nizami Ganjavi, Central Asia.

**Annotatsiya.** Alisher Navoiy (1441–1501) — Markaziy Osiyoning eng yirik shoir va mutafakkirlaridan biri bo'lib, uning adabiy faoliyati klassik fors poetik an'anasidan Markaziy Osiyo turkiy (chig'atoy) adabiyotining rivojiga o'tish davrini belgilab berdi. Navoiyning asosiy asari — besh dostonidan iborat bo'lgan «Xamsa» (Beshlik) turkumidir. Ushbu poetik majmua matnlar, adabiy an'analar va tillar o'zaro aloqasini tahlil qiluvchi qiyosiy adabiyotshunoslik — komparativistika doirasida ko'plab tadqiqotlarning obyekti bo'lib kelmoqda.

«Xamsa»ning ahamiyati faqat tor adabiy doira bilan cheklanib qolmaydi: u XV asrning madaniy-tarixiy jarayonlarini, muhabbat, adolat, hokimiyat va inson taqdiri bilan bog'liq konsepsiyalarni aks ettiradi. «Xamsa»ni qiyosiy nuqtayi nazardan o'rganish matnshunoslik, lingvistik, madaniy hamda tarixiy-adabiy yondashuvlarni qamrab olgan kompleks, interdisciplinar tahlilni talab etadi.

**Kalit so'zlar:** Xamsa, Navoiy, Hirot, Nizomiy Ganjaviy, Markaziy Osiyo.

Алишер Навои родился в 1441 году в Хиве, вырос и творил преимущественно при дворе тимуридского правителя Герата — культурно-политическом центре Средней Азии XV века<sup>3</sup>. Эпоха характеризовалась богатством литературной и научной деятельности, широким международным культурным обменом, активным переводческим движением.

Навои обладал дипломатическим и административным опытом, что отразилось в его поэтических произведениях: они не только эстетичны, но и насыщены социально-политическими смыслами.

Одно из важнейших достижений Навои — развитие чагатайского языка как выразительного средства художественной литературы. В знаменитом трактате *Muhakamat al-Lughatayn* («Суд над двумя языками») он формулирует аргументы в пользу творческого потенциала тюркского (чагатайского) языка, противопоставляя его персидскому: «Тюркский язык так же гармоничен, чист и полон образов, как и персидский, и может служить инструментом высокой поэзии»<sup>4</sup>.

Это положение имеет важное значение для компаративистики: в пределах одного автора можно наблюдать взаимодействие двух языковых традиций — персидской и тюркской.

Термин «хамса» восходит к арабскому слову *خمسة* — «пять». В литературной традиции он обозначает цикл из пяти поэм, объединённых общей идеей или жанровой близостью. Навои создал свою «Хамсу» в период с приблизительно 1483 по 1485 годы; отдельные части (например, «Хайрат-ул-аброр», «Фархад и Ширин», «Лейли и Маджнун», «Семь планет», «Садд-и-Искандари») датируются серединой 1480-х годов, а рукописи его «Хамсы» известны в списках уже конца XV — начала XVI вв<sup>5</sup>.

<sup>3</sup> Jurakulov, U. “‘Khamasa’ as a Universal Genre.” *SciTePress* / Tashkent State University (статья о жанровой традиции «Хамса»). 2023.

<sup>4</sup> Sherazi (или другой автор). “Tradition and Innovation in Alisher Navoi’s ‘Khamasa’: Studying the Khamasa in comparative perspective.” *SciTePress* (статья, анализ влияния Низами и инновативности Навои).

<sup>5</sup> Vasilyeva, (авт.). “Navoi’s Khamasa of 1492–93 in the National Library of Russia.” *Academia.edu* / статья о рукописи (описание манускрипта).

**«Хайрат-ул-аброр» (Смятение праведных)**

Это нравственно-дидактическая поэма, в которой через личности и моральные коллизии автор исследует вопросы этики, праведности, судьбы и человеческого выбора. Центральная идея — столкновение идеала и реальности.

**«Фархад и Ширин»**

Поэма основана на широко известном персидском сюжете. Главный герой, юноша Фархад, проходит через тяжелые испытания ради любви к прекрасной Ширин. В отличие от персидского первоисточника, Навои усиливает драматизм психологических переживаний героя.

**«Лейли и Маджнун»**

Классическая история безумной любви, адаптированная Навои. Особенность автора — глубокий психологизм, внимание к внутреннему миру героев и морально-духовные аспекты любви.

**«Семь планет»**

Аллегорическая поэма с сюжетными линиями, связанными с астрологическими образами. Здесь автор сочетает философские размышления о судьбе с мотивами правления, власти и социальной ответственности.

**«Садд-и-Искандари» (Стена Искандера)**

Эпическая поэма о подвигах Александра Македонского (*Искандера* в восточной традиции), с акцентом на мудрость правителя, идею справедливости и нравственное начало власти.

«Хамса» — пример жанрового синтеза: романтический эпос, нравственно-философская поэзия, аллегория и исторический эпос. Такое сочетание делает её удобным объектом для сравнительного анализа с другими литературными традициями.

Навои опирается на персидскую поэтическую традицию (особенно на Низами), но не ограничивается прямым подражанием: он переосмысливает сюжеты, вносит новые мотивы и углубляет психологию персонажей.

Сравнительный анализ «Хамсы» Навои с персидскими и турецкими источниками позволяет выявить степень влияния и оригинальности.

Сравнительный анализ «Хамсы» Навои с персидскими и турецкими источниками позволяет выявить степень влияния, заимствования и оригинальности. Основной объект сравнения — модели сюжетов, структуральные элементы, тематические акценты.

Один из центральных аспектов — сравнение двух поэтических систем: персидской и чагатайской. Анализ ритма, метрики, стилистических средств, образов показывает, как Навои адаптировал персидские мотивы в тюркоязычную поэтическую систему.

Здесь анализ выходит за рамки текста и касается культурных кодов, символов и социальных представлений эпохи. Сравнение социальных типов, образов власти, любви и судьбы в различных традициях позволяет глубже понять культурные взаимосвязи.

Для сравнения важно иметь надёжный корпус текста. «Хамса» дошла до нас в многочисленных рукописях и изданиях, часть которых содержит вариации. Это ставит проблему установления текста и критических сравнений вариантов.

Российские востоковеды XIX–XX вв. (например, В. Жирмунский, Н.И. Конрад) внесли значительный вклад в введение Навои в академический дискурс. Их подход характеризовался филологической строгостью и попытками соотнести Восток и Запад. Европейские исследования уделяли внимание универсальным темам: любви, судьбе, этике.

Основной вопрос — в какой степени Навои отражает персидскую традицию, а в какой переосмысляет её. Одни исследователи (традиционисты) отмечают влияние Низами; другие (интерпретативисты) — оригинальную авторскую позицию Навои.

Дискуссия о месте чагатайского языка в мировой литературе продолжается. Навои видел потенциал тюркского как литературного языка, что для

компаративистики открывает путь к изучению трансформаций языковых моделей.

Переводы «Хамсы» на русский, английский и другие языки открывают широкие возможности для сравнения, но также порождают интерпретационные сложности, связанные с переводческими стратегиями.

### Заключение

«Хамса» Алишера Навои — это не просто литературный памятник эпохи, но и поле для глубокого сравнительного исследования. Взаимодействие языков, жанров, культурных кодов делает её уникальным объектом в мировой литературе. Компаративистский подход здесь не только возможен, но необходим — он помогает выявить сложные трансформации текста и выявить культурные связи.

### Использованные источники

- 1.Navā'ī, 'Alī-Shīr. *Muhākamat al-Lughatayn* (Judgment of the Two Languages). Translated and edited by Robert Devereux. Leiden: E. J. Brill, 1966.
- 2.“‘Alī Shīr Navā'ī.” *Encyclopaedia Britannica* (entry). (Online). Доступно: Encyclopaedia Britannica.
- 3.Vasilyeva, (авт.). “Nava'i's Khamsa of 1492–93 in the National Library of Russia.” *Academia.edu* / статья о рукописи (описание манускрипта).
- 4.Jurakulov, U. “‘Khamsa’ as a Universal Genre.” *SciTePress* / Tashkent State University (статья о жанровой традиции «Хамса»). 2023.
- 5.Sherozi (или другой автор). “Tradition and Innovation in Alisher Navoi's ‘Khamsa’: Studying the Khamsa in comparative perspective.” *SciTePress* (статья, анализ влияния Низами и инновативности Навои).